



A VARIETY OF POSSIBILITIES WITH FEATHERS

羽毛加工 | 締造萬千精品 |

With over 50 years of experience, Fung Kei Trading knows the way to turn simple feathers into delicate accessories.

擁有超過50年經驗，豐記行能夠利用平凡不過的羽毛打造出精緻的配飾。

Premium quality feather products and clothing usually gives a feeling of elegance. Founded in 1960, Fung Kei Trading is standing firmly in the industry after half a century and is highly respected among the other feather processing companies. Being a leading company, Fung Kei Trading kept pace with changes and entered the international arena in the 1980s by exporting various processed feather products overseas. Their products have been well received in areas like Europe, Japan and the mainland China, establishing an excellent reputation for "Made-in-Macau" products.

Diverse products

Specialising in feather processing, Fung Kei Trading has its own factory to manufacture feathered clothes, feathered shawls and feathered waistcoats. To meet the needs of different customers, they also produce products like feathered handbags, feathered masks and decorations. Feathers are divided into different grades and their prices vary according to

優 雅羽毛製品及衣服，一向都予人高貴的感覺。成立於1960年的豐記行經歷了半個世紀的變遷，時至今日仍然屹立不搖，在羽毛加工行業備受推崇；作為「老行尊」的豐記行，亦隨著時代的進步於八十年代步入國際舞台，將各類加工羽毛產品出口到世界各地，並深受歐洲、日本及中國大陸客戶的歡迎，令澳門的優質製造業名揚四海。

品種多元化 市場拓展更廣泛

主要從事羽毛加工的豐記行，近十多年來自設廠房發展羽毛服裝、羽毛披肩及羽毛背心產品等，亦製作羽毛手袋、羽毛面具、羽毛裝飾品等，迎合不同類型顧客的需要。羽毛分多種等級，不同部位、不同等級的價錢亦不同，多年來以質量取勝的豐記行只會選用以火雞毛及駝鳥毛為主的最優等羽毛，並對原料來源、清潔度及安全度非常重視。豐記行選用的羽毛主要來自美國、南非等國家，品質及來源有所保證，絕不以廉價為考慮重點，令客戶們充滿信心。豐記行的訂單均來自歐美國家及日本等地，訂戶對產品質量要求甚高，因此豐記行在原料上絕不鬆懈，其產品質素亦受認同。

the grade and the part of the animals that the feather is obtained from. Quality is of utmost importance to Fung Kei Trading and they only use 'A' grade Turkey or Ostrich feathers. They also pay great attention to the origin of raw materials as well as its hygienic and safety conditions. Feathers used by Fung Kei Trading are mainly from countries such as the United States and South Africa, where the origin is traceable and quality is guaranteed. Since they do not compromise quality over price, their products have gained customer's trust and confidence. Indeed, most of their orders are from countries with stringent quality standards like Japan, the United States and places in Europe. It proves that the Fung Kei Trading's effort in being highly selective and careful about feathers is recognised.

Feathered shawls are one of the major orders from Japan. Japanese women usually wear traditional kimono during the New Year, when the weather can

be rather cold. Fung Kei Trading's quilted feathered shawls are a fashionable accessory that keeps you warm. Feathered processed products and feather clothing like feathered handbags, feathered jackets and waistcoats constitute the majority of exports to the US and the European countries. British brand NEXT is among one of the foreign brands that orders from Fung Kei Trading. Clearly, Asian and Western countries have different preferences on feathered products, but still the company is able to cater to the needs with its diverse range of products. These semi-finished feathered products and garments have enabled Fung Kei Trading to develop long-term relationships with its customers over the past fifty years.

A detail-orientated industry with exquisite craftsmanship

Feather processing occupies only a small niche in the manufacturing industries, often being overlooked because there are only a few players. Indeed, it is extremely unique for it is a highly labour-orientated industry which involves complicated manufacturing processes. Upon the arrival of a new batch of feathers, workers need to peel off part of the feather shaft to make it thinner and afterwards handpick fine feathers and arrange in size. Then, the feathers will be sewed and mixed before they are sterilised and softened by steam at high temperature, all for getting them ready to undergo further processing. Lastly, an experienced quality control team will do the final check and trim off the remaining hard feathers. After a series of complicated procedures, processed feathers are soft and shiny and are fine enough to be made into different feathered products.

While devoted to regularly training new staff, Fung Kei Trading sees the existing employees as valuable assets of the company. Under the burden of the rising salaries, the company is still striving to explore different business opportunities, whether it is for semi-finished products or finished products like feathered clothing. With a hope that the feather processing industry will continue to grow and expand, Fung Kei Trading will give its best to meet its client's needs by providing on-time delivery and reasonable prices for high quality products. 



“Feathers come from countries like the United States and South Africa, where origin is traceable and quality is guaranteed. 豐記行選用的羽毛主要來自美國、南非等國家，品質及來源有所保證。”



日本訂單以羽毛披肩最具代表性，日本女士於每年新春均會穿起傳統的和服，而豐記行製造的羽毛披肩縫上了夾棉，起到美化配搭和保暖的作用。至於歐美方面，訂單則以加工製品和成衣製品為主，例如羽毛手袋、羽毛外衣及背心等，豐記行亦曾接受過英國品牌NEXT的成衣製品訂單。亞洲及西方國家不同取向的半製成品及成衣製品讓豐記行累積了不少長期客戶，共同渡過五十多年的歲月。

製作繁複 心靈手巧的工業

羽毛加工行業在製造業中可謂冷門行業，而且製作過程繁複，大部份為人手操作，當中涉及大量工序和人手，令行業在手工藝中更顯獨特性。羽毛運到工場後，師傅要先把羽毛中間較硬的羽軸削薄，然後再經人手逐條把細毛脫下，重新排列合適的羽毛，再進行車毛及攪毛程序，並以高溫蒸氣把羽毛蒸至柔軟及消毒，縫製成各種羽毛製品，最後再交由經驗豐富的品質檢定員作最後檢查，把剩下有硬毛的地方剪掉作最後修飾，經過如此複雜的多重工序，才能完成觸感柔滑細緻、手工精巧的羽毛製品，可見當中所費的心思與精神不同尋常。豐記行不斷培訓新晉工友之餘，亦視現時的工友們為公司重要資產，面對人力資源成本上漲的大環境，豐記行依然不斷尋找商機，無論是半製成品加工抑或製作成衣製品等，均以滿足客戶需求為原則，並保證準時交貨，以合理價格提供高質量產品予顧客，給終著眼於羽毛加工業務的可持續發展。 



Opposite page: Workers working at the feather processing factory. **Clockwise from top left:** Feathered shawl; two different styles of feathered handbags; Manager Mr Tang.

對頁：工人在羽毛加工廠內工作的情況。**順時針由左上起：**羽毛披肩；兩款不同的羽毛手袋；。

107 FUNG KEI TRADING
豐記行
Tel: (853) 6242 8147

